

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XI

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1903

N.º 362



VICTORIANO GOMEZ MARAÑÓN

VICTORIANO GÓMEZ MARAÑÓN

Rué uno de los profesores mas queridos é ilustrados entre los muchos nacidos en el solar euskaro.

Con una contracción ejemplar, consagróse durante cuarenta años, en Santurce, á la enseñanza de la náutica. Son innumerables los Pilotos y Capitanes que terminaron la carrera bajo su paternal dirección.

Recientemente, la *Asociación de Capitanes y Oficiales de la Marina Mercante*, establecida en Bilbao, acordó por unanimidad poner en el Salón de Juntas el retrato de D. Victoriano Gómez Marañón. Con tal motivo, el Sr. Julian de Salazar, uno de sus inolvidables discípulos, ha dirigido á la citada Asociación una sentida y hermosa carta, de la que extractamos algunos párrafos, en los que están perfectamente exteriorizadas las relevantes cualidades del malogrado ex-director de la Escuela de Náutica de Santurce:

«No es correcto entrar en comparaciones, y mucho menos cuando no se tiene conocimiento exacto de las partes que han de ser objeto de la comparación; pero si es lícito que el favorecido pregone, como únicas, las virtudes de su bienhechor; si es hasta laudable que el hijo vea en sus padres perfecciones que en ninguna otra persona ve, ¿no ha de ser permitido á nosotros decir que nadie, ningún Profesor puede superar en ilustración, en celo, en entusiasmo por la enseñanza y en cariño hacia sus discípulos á D. Victoriano Marañón.

¡Cuánto siento que no esté ahora aquí, á mi lado, alguno de mis compañeros de Escuela para, con su ayuda, ir recorriendo con la imaginación aquél aroma y aquél sabor náutico que D. Victoriano daba á las clases, en su lenguaje; en la redacción de los problemas; en la disciplina y distribución de trabajos; en el exquisito cuidado—á prueba de balances y cabezadas—con que se sacaban y se guardaban los instrumentos de reflexión y se daba cuerda á los cronómetros y al venerado péndulo de Losada (que por su precisión era realmente venerado por nuestro Profesor), y en los esfuerzos de éste por ver si lo que estudiábamos en los libros y lo que él nos explicaba había sido bien comprendido, y si éramos capaces de ponerlo en práctica. Era tal su entusiasmo, tal su anhelo por que sus discípulos, además de la sólida instrucción teórica que revelaba los múltiples y variados problemas que resolvían á diario, tuviesen el posible conocimiento de la parte práctica que, como ejemplo—y aun á riesgo de que lo encuentre pueril quien por ello quizás mereciese para sí el calificativo—diré que al dar la lección correspondiente á la corredera (la antigua de barquilla) obligaba á que entre cuatro alumnos se hiciese prácticamente la operación del uso de aquel instrumento, hasta el punto de que el encargado de echar la barquilla al agua tenía que recoger el cordel como se hace á bordo y tirar la barquilla á distancia como si se estuviese en el mar y se viese el blanquizar del remolino de la estela. Pero esto era al dar la lección correspondiente, pues al finalizar el tercer curso, al concluirse los repasos, no se contentaba D. Victoriano con el convencionalismo de que el altozano de la escuela fuese la popa ó el cambés de un buque, ni con alturas de astros tomadas por medio del horizonte de mercurio, sino que de noche nos daba citas en pleno campo, y salíamos los de Portugaleta á la mitad del camino de Santurce para que todos nos perfeccionásemos en el conocimiento de las constelaciones, de estrellas y de los planetas, y aun verificamos viajes marítimos, empleando, á falta de buque-escuela, lanchas de lemanaje, en las que salimos alguna vez, y por cierto con bastante viento y mar, provistos de toda clase de cartas é instrumentos de navegar, á algunas millas fuera de puntas del Abra de Bilbao, haciendo toda clase de observaciones, marcaciones, etc.

¡Cómo olvidar, ó cómo no recordar aquella sábia y

carifiosa insistencia con que durante uno y otro día, teniendo á la vista el bonito juego de figuras geométricas de que (al igual que de toda clase de obras científicas, atlas, instrumentos náuticos y de física) estaba abundantemente dotada la escuela por su fundador, el benemérito Sr. D. Cristóbal de Murrieta! ¡Cómo no recordar, repito, la solicitud del Sr. Marañón cuando cogía en su mano y levantaba en el alto la que figuraba el triángulo esférico, diciendo y repitiendo con solemnidad y ardor de apóstol que á toda costa quiere convencer á sus oyentes: «He aquí señores, y no lo olviden ustedes; he aquí el fundamento de la ciencia náutica para dirigir bien una nave! Y esto lo hizo D. Victoriano Marañón durante tantos años. Estoy seguro de que con la misma emoción que yo lo recordaré mis compañeros de aquellos tiempos, y aunque no dudo de que se emocionarán igualmente los que en los últimos años han oído las explicaciones del ya anciano Profesor, me figuro á éste un tanto decaído, no por la edad, que no aminoró hasta cerca de su fallecimiento su energía y su espíritu viril, sino por el desencanto que debió causar en él, como en todos los Profesores de Náutica, como en todos los que buscan el progreso en la instrucción, ver que, amparados por nuevas leyes, tratan los jóvenes de estudiar y aprobar en un año ó año y medio lo que nosotros estudiábamos, tiempos atrás, con extensión y método, en tres años completos.»

* * *

El Sr. Marañón nació en Gordejuela (Bizcaya) y falleció en Santurce hace dos años próximamente.

J. S.

LOS SUCESOS DE BILBAO

Es verdaderamente lamentable el carácter de los sucesos recientemente ocurridos en Bilbao, cuya provocación partió como se sabe de los obreros que salían de celebrar su mitin en la plaza de toros!

Hay que confesar que la inmensa mayoría de esos obreros no son baskos ni tienen idea de lo que es el socialismo. Agítanse sugestionados por cuatro apóstoles que les han caído por allí, que prosperan á costa de ellos—de los obreros—que solo les han enseñado que la propiedad es un robo y que los patrones los explotan.

El partido socialista que en Bilbao se mueve,—dice un colega bilbaino—«siempre ha demostrado animadversión al uso de la lengua propia del País euskaro y de sus instituciones». Esta es una indiscutible aseveración.

Muchas verdades amargas podríamos decir acerca del elemento obrero de Bilbao, que con tanta frecuencia celebra sus mitin, pero lo dejaremos para otra oportunidad, porque los recientes sucesos de Bilbao han de traer cola seguramente.

No es menos lamentable que en la capital de Bizcaya se produzcan esas escisiones de partidos políticos ajenos por completo al ideal que debemos aspirar los baskos: ¡¡Fueros!!!, la constitución política más liberal de todas las constituciones.

Para realizar esa aspiración es preciso que los políticos baskongados hagan prescindencia completa de egoísmos particulares y compromisos partidistas. Es menester que uniendo la tradición con el progreso trabajen con sinceridad y entusiasmo por el logro de nuestras leyes, las más sabias que hasta ahora se conocen, y con las que el País basko ha vivido siempre feliz.

ARTISTAS BASKOS

EL MAESTRO TRABADELO

Este notable artista gipuzkoano, que como se sabe, se ha dedicado estos últimos años á enseñar á cantar en París, lo mismo á los afortunados vástagos de las más encopetadas familias que á las estrellas de primera magnitud de los principales teatros y salones de la *ville lumière*, ha sido contratado para Nueva York, como profesor superior de canto del conservatorio, ganando la friolera de *veinte mil francos mensuales* y la intención libre para dar *soirées y matinées* en las que cobrará cinco mil francos por sesión.

Comenzó su carrera Trabadelo como tenor y con su estilo de canto consiguió brillantes éxitos como primer tenor en el Real, de Madrid; Covent Garden, de Londres; San Carlos, de Nápoles; Sclala, de Milan y en otros teatros importantes.

Joven aún, dedicóse á la enseñanza de canto y composición; porque parece que la voz no respondía á su inteligencia y facultad espiritual.

Por fortuna, el hombre *dió en el clavo*. Es uno de los maestros más solicitado.

Ha sido el profesor obligado de los cantantes de la Gran Opera de París.

A pesar de su reputación como maestro, y de poseer honrosas distinciones, es un verdadero *baserritar* y muy sencillo en su manera de ser, es un cantor eximino de zortzikos, y los matiza con exquisito gusto.

Por esta circunstancia nos es doblemente simpático; pues apesar de actuar en atmósferas tan mareantes, es tan basko como si hubiera salido ayer de Arrona, su pueblo natal.

En el núm. 220 de LA BASKONIA se publicaron su retrato y biografía.

ARITZALDEKO ALABA

Chaketa belcha, gona urdiña,
chesto polit bat besuan,
plazarakuan ikusi zaitut
chori arifien pausuan;
begiyak alai jarri nituen
gona barrena jasuan.
ala pozikitan egongo nintzan
begira ordu osuan,
esanaz ¡zeñek achi lezaken
uso polit au lazuan!

Ainbesteraño gustaturikan
zure arpegi leguna,
berialashen eskeñi nizin
nere naitasun biguna;
baña far gabe esan zenidan
galduaz alaitasuna
—Gizarajual nekez zabilta
jarriyaz kopet illuna,
eguzkiya det adiskidia,
bera da nere laguna.

Lagun egiten dizun bezela
eguzki garbiyen galak,
zu choratuko zaitu aurcho bat
nola amaren magalak;
laguntza ori pozez artzen du
Aritzaldeko alabak,
bideko festak nola ezdiran
izango noski makalak,
¡al ¡zer manchunga achitu duen
eguzki kopet zabalaki!

Nere ishilik joatiagatik
eguzkiyakiñi batian,
mingañen punthan iruki zaitut
chinchilik ordu betian:
baña oranchen esango dizut
mirarik gabe golpian:
emango nuke errialcho bat
naiz izan nere kaltian,
laguntzen dizun eguzkiyakiñi
izatiatik partian.

Zenbaterañ maite zaitudan
jakiñ biazu ezikan,
zeren ez pentsa kontatuzeko
daukatala nik lotsikan:
¡badakizu zer zure meriyo
egingo nuken kasikan?
chardifñ sharrakiñi aste osua
pasako nuke pozikan
zure onduan ¡ai ene badal
onla egotiatikan.

Berriz ikusi zindutianian
lengo illunabarrian,
zure ondoren ibildu nintzan
eizian bulebarrian:
¡ez aldakizu choriyak nola
jostatzen diran larrian?
ni jostatuko nintzake ala
zuk ez artzera charrian,
naiz gero kontu guziyak eman
Jaungoikoaren aurrian.

Erri osuan zu bezelako
bi ezdirala deritzat
eta gañera artuba zaude
izarra beziñ argitzat:
nik eztakit zer merezi dezun
laztan laztana saritzat,
bada Jaunaren almena banu
artu zadazu egitzat,
berielashe egingo nuke
zeru berri bat zuretzat.

Nere pechuko garra biziya
zuregutikan daudenak,
dira kupira gabetandikan
sutu asitzen nautenak:
¡baña ez aldu ezer merezi
onla sufritzen duenak?...
—Senarrongaña laister nua ta
zure biyotzeko penak
esango diyot zigor batekiñi
ateratzeko dienak.

OYARZUN BIDEKO BATEK.



Fabulitas rusas

LA GALLINA Y SUS HIJOS

La gallina tenía pollitos y no sabía cómo abrigoarlos.
—Volved á vuestra cáscara y os abrigoaré,—dijoles por fin.

Ellos, escuchándola, trataron de entrar en la cáscara; pero no les fué posible conseguirlo sin detrimento del plumaje de sus alas.

Entonces, uno de los pollitos dijo á su madre:

—Si eternamente hemos de estar en la cáscara, ¿por qué hiciste que saliéramos?

Palankaris

¿Y qué es eso?—Interrogarán los estraños; y los naturales discurrirán como cosa sabida.

Palankari es á palanca lo que PELOTARI á pelota.

Más claro si se quiere: *pelotari*, como hoy todo el mundo sabe, es jugador de pelota, y PALANKARI de palanca.

Hasta hace medio siglo el *palankarismo* en Gipúzkoa fué uno de los ejercicios más usuales y favoritos y que despertaba en ocasiones más interés que el de la pelota.

Un vecino de la villa de Zaldibia, don Juan Bautista de Mendizabal, alcanzó verdadero renombre en el juego de que se trata.

En los diversos partidos que efectuó á palanca y en los que se atravesaron sumas importantes, siempre fué vencedor, ganando las luchas con notable facilidad.

Su paisano, el eminente escritor euskariano don Juan J. de Iztueta, dejó consignado, con muchísimo carácter este simpático recuerdo.

Verdad es—dice el ilustre autor de KONCHESI—que Mendizabal nunca tiró á palanca fuera de Gipúzkoa, pero también es cierto que nadie pretendió DARLE CARA.

Este señor Mendizabal, siendo jefe de los tercios de Zaldibia y estando de guarnición en Irún el año 1793 en medio de un contingente de guerra que constaba de más de veinte mil hombres, lanzó un reto al mejor jugador de palanca, no habiéndose presentado nadie á medir sus fuerzas con el *tirador* de Zaldibia.

Una palanca de quince libras despedía Mendizabal, sin esfuerzo y plantado de pecho, á sesenta y cinco piés. De lado alejaba á sesenta piés; y por debajo de la pierna (*zankapé*) lanzaba á cincuenta.

La mayor parte de su vida no comió más que leche y maíz, y á quien como él labró sin descanso la tierra, no creo—dice Iztueta,—debe exigírsele más vigor y empuje en sus músculos.

De buena gana recibirían una pequeña parte de tan hermosa savia esos ESPORMANES que vemos en el día, alimentados con delicados y

abundantes *menús*, y cuyos estómagos quebrantados por pirosis crónicas y demás desperfectos del gastó, no son capaces de digerir comidas sanas, ó menos adulteradas.

MENDIZ-MENDI

San Sebastián.

NUEVA INDUSTRIA ARTÍSTICA EN BIZKAYA

Experimentamos una grandísima satisfacción cada vez que podemos dar pública cuenta de que una nueva industria ha venido á aumentar el número de las que tiene por objeto inmediato, ensanchar la esfera de la producción, proporcionando honrosos medios de vida y bienestar á las clases trabajadoras.

Y siempre nos hemos congratulado de todo cuanto contribuye al acrecentamiento industrial de nuestro país, hoy nos congratulamos doblemente de que la industria á que se refieren estos apuntes esté íntimamente ligada al Arte, porque las manifestaciones de carácter artístico, revelan la cultura y el buen gusto de la población que las hace ostensibles y son una elocuente prueba de progreso moral y material.

Nuestro colega *El Nervión* dá cuenta de haber sido planteada en Bilbao, en condiciones que aseguran un gran éxito, la artística industria de pintura de vidrieras y grabados para decorar Iglesias y departamentos. La Sociedad Delclaux y compañía, fundada allí hace muy pocos meses y de la cual forma parte, ejerciendo además el cargo de director artístico el conocidísimo dibujante don Juan Sanmartín, ha acometido esta empresa que ofrece, desde luego, indudables señales de un desarrollo tan provechoso para sus iniciadores como honroso para la citada villa.

Las grandes relaciones que con sus constantes y notables trabajos ha llegado á tener el señor Sanmartín con los arquitectos bilbainos, le ofrecen ancho campo para las nuevas tareas en que han de desenvolverse sus especiales conocimientos y su laboriosidad. A esto hay que añadir que la Sociedad Delclaux y compañía cuenta con todos los elementos necesarios para satisfacer con el trabajo de la naciente manufactura, las mayores exigencias del buen gusto.

Los importantes trabajos para grabados al ácido y los encargos relacionados con los demás servicios que la casa presta, constituyen para ella palpable demostración de que la empresa acometida con un capital de 100.000 pesetas, adquiere desde luego poderoso impulso.



AGRICULTURA

Y GANADERIA

Aves de corral

LAS PINTADAS

La pintada común (*Numida meleagris*) es originaria del África septentrional.

La pintada llámase también *Gallina de Guinea*, y se ha extendido por todas partes, si bien no tanto como el pavo de Indias, atribuyéndose esta diferencia á que, siendo la pintada un ave imperfectamente doméstica, es necesariamente vagabunda, y si no se la tiene encerrada en gallinero en la época de la puesta, será muy difícil dar con los huevos, pues va á ponerlos en sitios distantes y muy escondidos.

En la actualidad se conocen tres variedades, según la clasificación de Cornevin: *variedad gris ó común, variedad lila y variedad blanca*.

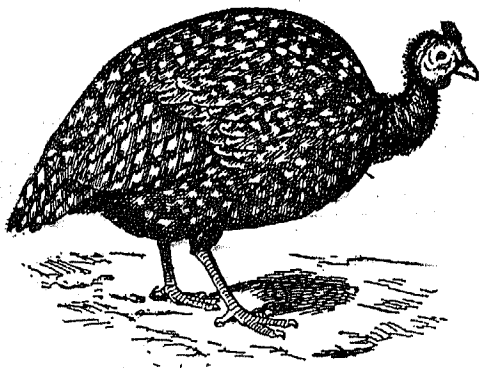
El cuerpo de la pintada, completamente curvado, si bien en proporciones mucho mayores, recuerda la forma de la codorniz. Su cuerpo es voluminoso, terminando con un cuello sumamente delgado y que el animal mantiene constantemente enhiesto. La cabeza ofrece las particularidades siguientes: en la parte superior tiene un tubérculo de forma cónica y color rojizo, y á ambos lados, hasta más abajo de la mandíbula inferior, dos apéndices del mismo color.

La cola es compacta y caída, y los tarsos, de regular longitud, son de coloración gris, más ó menos acentuada en unos ejemplares que en otros.

Para el reconocimiento de los sexos únicamente podemos orientarnos teniendo en cuenta que el macho tiene los apéndices de la cabeza más voluminosos y además su voz es más ronca que en la hembra.

La pintada empieza la postura antes de cumplir un año. Los reproductores deberán tenerse en la proporción de un macho por 8 ó 10 hembras. Las pintadas hacen dos posturas: la primera de 35 á 40 huevos, y después de algunos días de descanso, si no se les abriga á incubar, hacen una segunda puesta no tan abundante como la primera, pues solo dan de 15 á 20 huevos.

La duración de la incubación de los huevos de pintada es de veintisiete á treinta días.



Pintada común

Es siempre preferible confiar la incubación á una gallina clueca ó á una pava de Indias que á la misma pintada, no porque tenga que reprochársele falta de asiduidad ó cuidado y sí solo por el macho, que ya desde los primeros días que empieza la postura no cesa de

molestar á la hembra, rompiendo los huevos siempre que tiene ocasión para ello.

Desde el momento del nacimiento debe tenerse especial cuidado con los pueñuelos, que son en extremo delicados. Toda clase de humedad y frío les es pernicioso.

La alimentación que debe suministrárseles durante la primera edad consistirá en huevos de hormiga, y cuando no sea posible adquirirlos se sustituirán por huevos cocidos, carne triturada y escarola, todo ello bien mezclado. También se emplean pastas formadas con mijo, cañamones y miga de pan.

No se dejará salir á los pollos más que cuando el estado atmosférico lo permita, teniendo en cuenta, como se ha dicho anteriormente, que les es muy perjudicial la humedad.

Al final del primer mes ya se empezará á dar á los pollos los granos enteros, alternando con amasijo de patatas cocidas, salvadillo y verdura bien desmenuzada.

Un poco más tarde se presenta en los pollos de pintada un estado patológico especial que coincide con el desarrollo de las carúnculas, que desde esta época adquieren la coloración rojiza que conservan luego. Esta crisis es conocida con el nombre de *crisis del rojo*.

A propósito de esto dice en su obra el competente Mr. Ad. Benion:

«La crisis del rojo se salva tanto mejor cuanto mejor el tiempo y la humedad no obliga á sufrir á los pollos. La lluvia y los enfriamientos restan á la economía el calor indispensable á las funciones vitales, paralizándolo forzosamente la digestión y acarreado la diarrea con sus fatales consecuencias, como son: la inapetencia, el marasmo y la muerte en poco tiempo.

«Al cuidado de personas descuidadas ó poco prácticas, la crisis del rojo aparece con los caracteres siguientes: aire triste, debilidad general, plumaje erizado y alas caídas: inapetencia y todos los signos de que una enfermedad empieza. Enseguida los fenómenos mórbidos adquieren gran intensidad, se observa que las pobres aves rehúsan todo alimento, y por fin, después de una diarrea fétida que determina una gran debilidad, viene la muerte.»

Nuestra riqueza nacional

A través de los territorios nacionales.—Emporios de producción.—Una ojeada á Santa Cruz.—Interesantes detalles.—Entrevista con uno de sus pobladores.

LA BASKONIA, llena cumplidamente uno de los propósitos más capitales de su razón de ser: la de seguir minuciosamente el movimiento relacionado con el progreso agrícola-ganadero del país, en sus diversas manifestaciones, ofreciendo á sus lectores la información precisa, tomada si posible es, de la misma fuente originaria.

Uno de sus redactores ha entrevistado al señor Francisco Viricat, uno de los más ardientes *pioners* del progreso argentino, en los lejanos cuanto feraces campos de Santa Cruz, que tan acertadamente llamara Payró, la "Australia Argentina".

El señor Viricat, que ha llegado á la capital con el propósito de obtener la mensura de parte de esos campos, entregados por el gobierno á la colonización, es propietario, en unión de su hermano don Salvador Vi-

ricat, de las conocidas y valiosas estancias "El Lobuno" y "La Alfalfa", cuyos establecimientos reúnen 42.000 animales lanares, de distintas razas.

Hé aquí la entrevista del redactor de LA BASKONIA:
Redactor—¿Querria Vd informar a la Revista, por mi intermedio, de los progresos realizados en los últimos tiempos por los ganaderos de Santa Cruz?

Señor Viricat—No hay inconveniente. Son relativamente asombrosos. Día por día se van dejando notar en distintas manifestaciones. Si el gobierno nacional se preocupara más de aquellos pedazos del territorio nacional, serían, sin duda, doblemente más acusables! Pero justo es decir que si aquello prospera y vá en camino de ser un verdadero emporio de la riqueza argentina, se debe en primer término al esfuerzo privado. Hace diez años nadie creía en los campos de Santa Cruz; apenas si convergía en ellos la mirada chilena, que tenía sin duda, la visión de un porvenir que ya despunta...

R.—¿En cuántas categorías divide Vd. los campos de la región?

Señor V.—En tres: los de primera categoría pueden dar cabida perfectamente a 1500 animales lanares por cada legua. Los de la segunda, a 1000; los de la tercera, campos pobres, rocallosos y de pedregullo, son casi inútiles. Apenas pueden echarse a ellos de 400 a 500 ovejas.

R.—¿A cual de estas categorías pertenece el tipo general?

Señor V.—A la segunda. En cuanto a la primera puede declararse comprendida desde el cabo Tres Puntas hasta la Bahía Mazaredo, tomando la pampa alta con sus cañadones y aguadas. Los campos situados al Sur del bajo de Mar de Mazaredo, son parecidos, casi idénticos, y pueden colocarse en una categoría intermedia entre la primera y la segunda categoría. Tienen algunos cañadones, es cierto, pero estos son tan reducidos que casi ni debían mencionarse; el mayor de ellos no tiene 200 metros. Los campos cercanos a las aguadas, en un radio de dos a tres leguas, son en su mayoría de la primera categoría, pero los más ajeados, como las pampas altas sin manantiales, no superan a la segunda, pues su distancia a los alrededores dificulta sobre manera la viabilidad de esas vastas extensiones, aunque por estar cubiertas de "cola de piche" y pastos orqueosos, podrían alimentar bien a numerosos rebaños de ovejas y también alrededor de 400 vacas por legua.

R.—¿Y el arado no facilitaría también la colonización definitiva de aquellas lejanías?

Señor V.—Ah, no señor! Ni soñar! son terrenos refractarios a la agricultura, ajenos en absoluto a las condiciones de campos de reproducción; exceptuando naturalmente las adyacencias de los manantiales o puntos donde la irrigación no sea un problema. Estos pedazos son dedicados por cada estanciero al sembrado de alfalfa y generalmente ningún establecimiento de la región carece de ochenta o cien hectáreas sembradas con este forraje. También hay quintas de hortalizas y podría mencionar a Vd., entre otras, las de Alfredo Galiment, Toribio Barrionuevo, Milciades Zuerr B. (chileno) donde Vd. podrá encontrar desde la más vulgar a la más rara de nuestras legumbres. Se producen con especialidad, arbejas, repollos, nabos, zanahorias, papas en abundancia, berros, rabanitos, cebollas, ajos, etc., etc.

R.—¿Y de la cría de hacienda lanar que podríamos decir?

Señor V.—Que de año en año sigue su portentoso aumento. Puede Vd. mencionar en la parte Norte a los establecimientos de Carlos Dufou "La Bandurria", 4000 ovinos, 600 vacunos, 150 yeguarizos; Enrique Burlotti "Pajonal" 15.000 ovinos, 200 yeguarizos; Viuda de F. Patella, "Cañadón Oneto" 3000 ovejas, 200 yeguarizos; Alfredo Galiment, "Tres Fontanas" 2000 ovejas, Francisco Cabral "Mazaredo". 11.000 ovejas, 150 yeguarizos; F. Alonso Martínez "La Pava", 3000 ovejas, 200 yeguarizos, 1600 vacunos; Pedro Ortiz "Manantiales" 16.000 ovejas, 5000 vacunos, 250 yeguarizos; en el Sur tiene Vds. a Guillermo Tekim, "Punta Penguines" 17.000 ovejas, 4500 vacunos, 300 yeguarizos; Ramiro Ramos 35.000 ovejas, 60 yeguarizos; Antero Ramos, 20.000 ovejas y

su hermano Ramón Ramos Olaguer 22.000 ovejas y 2500 vacunos. En el Oeste hay estancieros mucho más ricos, y entre estos, podría anotar a Sebastián Arnoldo, chileno. Tiene en su estancia "Pajonales" 60.000 animales lanares!...

Si el gobierno se preocupara de estas regiones, si fueran allí personas que le asesorarán con conciencia, y no personajes oficialescos, incrustados en el presupuesto, que no bien llegan ya quieren pagar la vuelta hacia los pagos metropolitanos, otros gallos nos cantarían a los pobladores de Santa Cruz, señor. El gobierno debía poner sus ojos en el porvenir reservado por la naturaleza a esta región. Solo hace falta que la tierra se reparta equitativamente, sin favoritismos, ni complacencias, para que aquello vaya acelerando su ya brillante marcha de progreso fecundo.

En estos días vamos a empezar la esquila. Allí pagamos 0.10 por cada vellon y los esquiladores hacen un promedio de 70 animales por día. Por supuesto que este número solo lo realizan los más listos; el resto, como promedio, solo alcanza generalmente a 70 cabezas.

R.—¿Y qué podríamos informar a los lectores de LA BASKONIA sobre la procreación y mortandad en las haciendas?

Señor V.—Puede Vd. informar que la procreación es el 60 % anual, *el sesenta por ciento anual*, en la hacienda lanar, se sobreentiende.

Allí, en cuanto a la mortandad, bastará que le diga que no se conoce lo que es manquera, ni lombriz y la sarna mismo es cosa extraordinaria. Los huanacos son los que la llevan a la majada, pero estos van siendo más escasos siempre. Se lucha es cierto, con los cóndores que matan a los corderos; y con los caranchos que allí aparecen en guerreras y formidables legiones. Los leones abundan igualmente pero solo causan destrozos en las haciendas en la época de celo: de Enero a Marzo. Los estancieros están muy prevenidos y estos animales van extinguiéndose lentamente. El resto, volviendo a la mortandad no achacable a estos accidentes, se muere en las majadas, de puro viejo, de ancianidad, diríamos!

R.—¿Y de la colonización boer que opiniones tiene Vd.?

Señor V.—No la conozco, señor, sino por referencias. Dicen que es una raza fuerte y sufrida. Allí veremos... Lo que si me parece que el gobierno se equivoca lamentablemente al asignarle una legua de campo, como porción máxima, a cada familia. Es un error lamentable! Una legua, ya sea en el Chubut, como en Santa Cruz, es como ofrecerles diez cuadras en la provincia de Buenos Aires. Si exagero, crea que no es mucho! Debe tener en cuenta el gobierno la calidad de los campos y la distribución de las aguadas. Creo que en ningún caso esa área podría ser menor de 4 leguas, puesto que generalmente una superficie menor no abarca aguada alguna. En esas mismas 4 leguas solo podrían tener no mayor cantidad de 200 vacas y 4000 ovejas. Eso es si la mente del gobierno no es tener agrupaciones de proletarios, sino de colonos ricos y activos, que aceleren el progreso del país y contribuyan con sus impuestos al engrandecimiento general.

Dimos las gracias por sus interesantes referencias al señor Viricat, y nos despedimos haciendo votos por que acelere su marcha de progreso el infatigable núcleo de hombres que pueblan aquellas lejanías con orgullo del país.

Mestización de las haciendas en Entre Ríos y Corrientes

Los primeros frutos

LA EXPOSICION EN VILLA MERCEDES

Hace cinco años, no mucho tiempo, como se vé los estancieros de Entre Ríos y Corrientes solo ofrecían a la mirada investigadora un único tipo de haciendas: el ejemplar criollo, chato, no pocas veces de singular raquitismo.

Nos referimos á todos ellos, sin excepción, llámense Anderson, Fontana, Martínez ó Crespo.

Hoy aquel escenario no es el mismo. El progreso ganadero ha llevado hasta aquellos campos su benéfico influjo, mestizando de primer grado sus haciendas.

A los primeros esfuerzos del general Luis M. Campos y del doctor Benito Villanueva en Entre Ríos, importadores de los Durham y de los Ramboillet, han respondido en la misma forma casi todos los principales estancieros de Entre Ríos y Corrientes.

Y los resultados no se han hecho esperar. Bastará recordar las estancias de Gualaguay y Gualaguaychú, de Concordia y del Uruguay, y se tendrá el cuadro que hoy ofrecen los pruteles de González de Solar y de Fernández, de Wintter y de Lozada, de Maciá, de Parera Denis y de Cástex.

Las majadas criollas han cedido sus puestos á las de vellón gordo y luciente y la raza se ha ido transformando lentamente hasta ofrecer hoy casi un único tipo dentro de las tres razas ovinas indicadas.

Pero donde el contraste resalta mas es en Corrientes. Acaba de celebrarse en Villa Mercedes una feria con resultados sorprendentes. De esta capital se enviaron, á consignación, una serie de padres de las principales cabañas bonaerenses. Dudábase al principio que estos ejemplares fueran colocados, dado el precio que los cabañeros criadores pedían, pero el telégrafo informa que los precios pagados por los estancieros correntinos han superado en mucho á los que se esperaban obtener.

Anotamos el hecho demasiado elocuente y juzgamos innecesario detenernos á remarcarlo.

Se han colocado toros Durham á precios que varían entre 600 y 5000 pesos, y padres ovinos entre 250 y 3000.

Dentro de breves años mas, habrá desaparecido el criollaje vacuno y lanar en el interior, y Entre Ríos y Corrientes empezarán á confundir sus productos con los de las cabañas de Buenos Aires y adyacencias.

Anotamos el hecho: es digno de mención.

La cosecha próxima

ESPLÉNDIDAS PERSPECTIVAS

LA LANGOSTA EN EL NORTE DE SANTA FÉ

Las noticias que llegan de las principales colonias de Buenos Aires y Santa Fé, de Entre Ríos y la Pampa Central, consignan á un mismo tiempo la información de que la próxima cosecha producirá un rinde superior á cuanto se esperaba.

La opinión es unánime y la cosecha próxima superará en un 60 % á la pasada. Esto es lo que consignan esas informaciones.

Del Oeste de Buenos Aires, desde el Bragado á General Lagos (Pampa Central) la lozanía de los sembrados es admirable. Refieren dichas informaciones que el área de trigo sembrada pasa en un 30 % á la anterior. La misma proporción nótase en el lino.

En Rafaela, Humbold, Iturraspe, Oroño, Las Garzas, San Francisco, Cañares, Villa Elisa, Ceres, Esperanza y otras colonias principales, que destacan del conjunto, por la magnitud de los capitales que ellos operan todos los años—la noticia es una sola: se calcula un rinde muy superior á las sementeras de este año.

De Córdoba proceden noticias análogas; de Entre Ríos, tan azotada por la naturaleza y por las plagas en recolecciones anteriores, llegan á la metrópoli informaciones parecidas.

En medio de estas satisfactorias perspectivas, solo una nota viene á desafinar sembrando una alarma que ojalá sea infundada: la aparición de la langosta que llega á las fronteras de Santa Fé, procedente de los esteros chaqueños.

El Ministerio de Agricultura, informan los diarios, ha

empezado á adoptar sus medidas; responderán con eficacia á un plan que nos salve de tan peligroso riesgo?

El gobierno, hoy más que nunca, debe convencerse de que se impone defender con leyes prácticas á esta preciosa fuente de nuestra riqueza privada y pública: es necesario obligar al latifundista perezoso y holgazán, que todo lo cifra en el esfuerzo de los demás, á cuidar porque un campo inculto ó dedicado á la ganadería, y por consiguiente expuesto al acridio muy remotamente, sea vigilado con el mismo tesón con que el colono labrador cuida su sementera.

Se impone una ley precisa y enérgica: todos tienen el deber de combatir al acridio, implacablemente, tan pronto como aparezca y el refractario ó el remiso ó el que desobedezca, debe sufrir el rigor del castigo.

Nada hace el colono matando langosta con todos sus peones y su familia, de día y de noche; si el señor latifundista, su vecino, se cruza de brazos convencido de que nada ó muy poca cosa está expuesto á perder.

El Ministerio debe meditar seriamente sobre el particular. Que el Estado ayude con su esfuerzo al esfuerzo privado, pero que no sea solo de su iniciativa ese trabajo que en otros países vecinos las leyes señalan á todos.

Los delegados españoles

en la estancia del señor Saralegui

En la semana pasada la delegación española visitó el hermoso establecimiento agrícola-ganadero que el señor D. Antonio Saralegui posee en la provincia de Santa Fé, limitrofe á la estación San Justo.

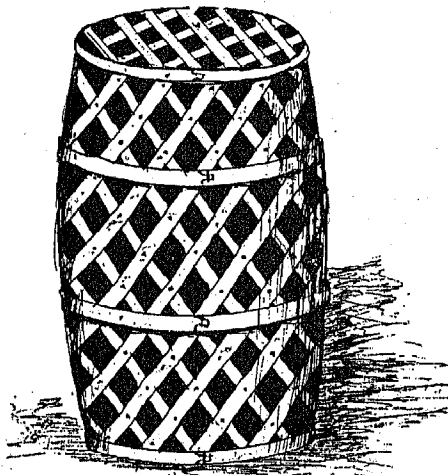
Se trata de una de las mas valiosas estancias del norte de la república, y sin duda alguna los señores delegados han de haber tenido mucho campo para desprender observaciones relacionadas con el porvenir inmenso de este país.

Porque es así, sobre el terreno, hojeando en el libro de la realidad, y poniendo la mirada atenta en la obra inteligente del esfuerzo individual, donde se aguilata el valor inapreciable del trabajo que obtiene su premio de las entrañas de la tierra.

Se trata de una establecimiento modelo, y los delegados tuvieron frases de justiciero elogio cuando convenientemente asesados recorrieron todo el establecimiento admirando las interminables sábanas de lino y de trigo que dan trabajo á numerosas familias de baskongados, radicadas allí desde muchos años.

Actualmente ocupa el señor Saralegui á sus colonos en el desmonte de una parte del campo que mas tarde dedicará igualmente á la agricultura.

Barril para frutas ó legumbres



Resulta perfectamente ventilado como lo demuestra el grabado. Es liviano y sólido, y su costo económico.

LAS VENTAS DE CAMPOS

EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

La Contribución Directa de la Provincia registra las siguientes ventas en la última quincena:

En San Antonio de Areco, 1.076 hectáreas, 41 área, 54 c., en 466.500 pesos; en General Rodríguez, 1.533 hectáreas, en 460.000 pesos, promedio de la hectárea, 304 26; en Pehuajó, 5.000 hectáreas, en 180.000 pesos, promedio de la hectárea 36 pesos; en Laprida, 2.699 hectáreas, 84 áreas, 16 cent. en 154.000, promedio 57 pesos; en General Villegas; 2.500 hectáreas, en 80.000 pesos, promedio 32; en Suipacha 482 hect., 56 áreas, 57 cent., en 57.000 pesos, promedio de la hect. 118 pesos; en Chacabuco, 472 hectáreas, 56 áreas, 57 cent. en 57.200 pesos, promedio 131.32; en Cañuelas, 431 hect., 21 área, 56 cent., en 44.228, promedio de la hectárea 102.56; en Las Heras 312 hect., 54 áreas, 51 cent., en 41.200 pesos, promedio 131.32; en Coronel Pringles 1.111 hectáreas, 13 áreas, 17 cent., en 32.000, promedio 28 pesos; en General Sarmiento, 139 hect., 35 áreas, 65 cent., en 31.000, promedio 222.30; en Olavarría, 8.099 hect., 52 áreas, 48 cent., en 30.000 pesos; en Lobos, 197 hect., 96 áreas, 91 cent., en 23.360.60, promedio 113 pesos la hectárea; en la Magdalena, 190 hectáreas, 59 áreas, 54 cent., en 12.944.70, promedio 65.18; en 25 de Mayo 330 hect., 48 áreas, 2 cent., en 124.486.77, promedio 368.87 pesos.

Las operaciones en pequeñas fracciones de chacra son reducidas:

En Moron 31 hectáreas, 69 áreas, 74 cent. en 19.018 pesos, por medio de la hectárea 600 pesos; en Moreno 14 hectáreas en 10.100 pesos; en Lincoln 83 hectáreas en 9.365 pesos.

Como las secciones que anteceden tendrán á partir del presente número carácter permanente, rogamos á nuestros lectores nos hagan conocer cualquier error que se deslice tanto en lo que se refiere al precio de los campos como á las superficies vendidas.

Tomamos estos datos de fuente oficial, pero así mismo no es improbable que alguna vez se deslice el error.

A todos conviene por igual que esta sección informativa de LA BASKONIA repose en la más estricta escrupulosidad.

La Unión Argentina

En el mes de Agosto su elaboración fué de 3.253,789 litros de leche con un rendimiento de 120.511 kilos de manteca, mientras que en el próximo pasado Septiembre ha elaborado 5.207,496 litros rindiendo estos, 185.982 kilos de manteca.

Resulta pues un superavit á favor de este último mes de 1.953,707 litros y por lo tanto el rendimiento también ha aumentado en 65.471 kilos de manteca.

Visita á "La Sirena"

En la semana próxima un grupo de socios de la Sociedad Rural visitará el establecimiento ganadero del señor Ignacio E. Sánchez, *La Sirena* en Coronel Dorrego, instalada en 14 leguas de campo.

Como dato que dará idea de la importancia de *La Sirena*, diremos que existen allí 60 majadas con un total de 95.000 animales lanares.

LOS PRÓXIMOS REMATES

Los remates anunciados para todo el resto del presente mes y primeros días del próximo Noviembre, son los siguientes:

37.500 hectáreas en la Gobernación de Formosa, con 12.500 metros frente al Río Paraguay. Sin base. El Martes 27 de Octubre á las 2 p. m. en el escritorio de los martilleros señores José M. de Iriondo y Cía., San Martín 153.

11.600 hectáreas en el Río Negro, en la sección IV, fracción D. Base de venta 3 \$ la hectárea. El Miércoles 28 de Octubre á las 2 p. m. en el escritorio de los rematadores señores Adolfo Bullrich y Cía., San Martín 254.

21.400 hectáreas en la Pampa en 2 lotes. A 20 leguas de Acha. Base 3 \$ la hectárea. El Jueves 29 á las 2 p. m., por los martilleros señores Román Bravo y Cía., San Martín 361.

442 hectáreas en Brandzen, provincia de Buenos Aires. Base 65 pesos la hectárea. El Jueves 27 de Octubre á las 2 p. m., por los mismos.

7.500 hectáreas en San Luis. A 5 leguas de la estación Rufino. Base 4 \$ la hectárea. El Jueves 5 de Noviembre á las 2 p. m., por los mismos.

6.662 hectáreas en Dolores, 7 lotes de 600 á 700 hectáreas. Base la hectárea 10 \$ El Miércoles 28 de Octubre á las 3 p. m. por los martilleros V. S. Lobato, San Martín 50.

5.000 hectáreas en el Neuquen, valle del Norquin, sección 34, departamento 1.º. A 10 leguas de Chos-Malal. Base \$ 2.15 la hectárea. El Miércoles 28 á las 2 p. m. por los mismos.

14.271 hectáreas en el Río Negro, con cédulas. Entre las estaciones de Chimpay y Chefoloró F. C. del Sud. Base 2 \$ la hectárea. El Viernes 23 de Octubre á las 2 p. m., por el martillero señor Rodolfo Collet, en su escritorio San Martín 142.

5.000 hectáreas, con cédulas en el Río Colorado. Base de venta la hipoteca que reconoce de \$ 11.600 en cédulas á la par, serie E. El Viernes 23 de Octubre á las 2 p. m., por el mismo.

2.478 hectáreas de campo en San Luis, Villa Mercedes, departamento de General Pedernera, parage denominado "La Laguna", á 2 leguas de estación. Base 10.000 \$ en cédulas serie E. El viernes 30 de Octubre á las 2 p. m., por el mismo.

4591 hectáreas en el Río Negro; próximo á una estación del F. C. S., con 4.000 metros de frente al mismo río. Base \$ 1.50 la hectárea. El Viernes 23 de Octubre á las 2 p. m., por el mismo.

216 hectáreas en Brandzen, provincia de Buenos Aires, Base 80 \$ la hectárea El Viernes 30 de Octubre á las 2 p. m., por el mismo.

40.002 hectáreas en el Neuquen, en lotes. Base \$ 1.30 la hectárea. El Mártes 20 de Octubre á las 3 p. m. por el martillero Francisco P. Bollini, Bolívar 160.

17 hectáreas en Domselaar, provincia de Buenos Aires. Base 10.000 \$. El Viernes 23 de Octubre á las 4 p. m., por Rizzo Patrón y Cía., B. Mitre 463.

739 hectáreas en el mismo partido. Base 60 \$ la hectárea. El Jueves 29 del corriente á las 3 p. m. por Guerrero y Williams, B. Mitre 530.

14.000 hectáreas en Santiago del Estero, departamento 28 de Marzo. Base 18.667 \$. Remate judicial en la testamentaria de Analecto Resta.

3.125 hectáreas sobre el meridiano 5.º en Adolfo Alsina. Base de venta 11.700 cédulas serie H. El Sábado 14 de Noviembre á las 3 p. m. Judicial, decretado en la testamentaria M. de Ayala. El Sábado 14 de Noviembre á las 0 p. m., por Williams y Gimenez, San Martín 121.

5.833 hectáreas en Santiago del Estero. A 5 leguas de la Estación Selva (F. C. R.) Base 0.50 la hectárea. El Jueves 29 de Octubre á las 3 y 30 p. m., por los mismos.

5.000 hectáreas en la Pampa. Judicial, decretado en los autos testamentarios de doña Ciriala Cuesta de

Blanco. Base 2 pesos la hectárea. A 17 leguas de General Acha. El Lunes 2 de Noviembre á las 3 p. m. en Reconquista 50, por Carlos Merlini.

100 cuadras en Navarro, provincia de Buenos Aires. Base 13.300 pesos. El Martes 3 de Noviembre á las 3 p. m. por el mismo.

3.000 hectáreas en Trenquen Lauquen. En lotes de chacras y quintas. El Domingo 25 de Octubre á las 2 p. m. en el Hotel de Roma, en esa localidad, por Arturo Echegarray, San Martín 195.

3.577 hectáreas en San Luis, frente norte del Cerro Varela. Base 1 peso la hectárea. En iguales condiciones de las del Banco Nacional en Liquidación. El 25 de Octubre, en San Luis, calle Colon 220, por el martillero T. Despouy.

5.000 hectáreas en el Neuquen, sección 30, fracción D, con 5000 cédulas serie A nacionales. Base 1 peso la hectárea. El sábado 31 de Octubre á las 4 p. m. por el martillero Gabriel T. Almeyra y Cía. Balcarce 188.

84 hectáreas en Mercedes, provincia de Buenos Aires, el domingo 25 de Octubre á las 10 de la mañana en la casa de comercio de Calvo y García, judicial, en la ejecución Cildoz, Welan, Kely, por el martillero P. L. Traverso.

10.000 hectáreas en el Chubut. Sin base. El Lunes 26 de Octubre á las 3 p. m. por los martilleros Luis Torres y Cía. San Martín 195.

5.074 hectáreas de campo en el partido de Juarez, Buenos Aires, inmediato á las estaciones Durañona y Santa Elena. El Domingo 1.º de Noviembre á las 2 y 30 p. m. por el rematador Manuel Castellar, Alsina 148, Azul.

10.000 hectáreas en Santiago del Estero, departamento 28 de Ma zo. Base de venta 2667 pesos cada legua. El Viernes 6 de Noviembre á las 2 p. m. por Alvaro Barros.

6.398 hectáreas en General Arenales, provincia de Buenos Aires. Base 16.67 la hectárea. El Lunes 16 de Noviembre á las 2 p. m. por Mariano Arau, 25 de Mayo 589.

2031 hectáreas en Venado Tuerto, Santa Fé. Base 22 pesos. El Juéves 22 de Octubre á las 3 p. m. por Mackinlay hermanos, San Martín 92.

Los yerbales de Misiones

Paralizada en su explotación, hace tiempo, parece que vuelve á la vida, en forma más eficaz, la industria yerbatera de Misiones.

Noticias que nos llegan de fuente particular afirman que el gobernador Lanusse se ha dirigido oficialmente á la Oficina Nacional de trabajo, pidiéndole el envío de jornaleros para la cosecha de los yerbales de ese territorio.

Empero, hay que tener presente, que mientras la industria citada no obtenga facilidades en los medios del transporte á los centros de consumos, y con especialidad á los de esta capital, arrastrará una existencia lánguida y difícil.

Luchan los yerbateros con el exceso de fletes, amén de las contribuciones y los crecidos impuestos que pagan.

Los campos de Toay

El último remate de campos en General Lagos, ó sea en Santa Rosa de Toay, de extensiones adyacentes á ese progresista núcleo de población pampeana, ha dado un excelente resultado.

Se han vendido lotes á 30 cuadras de Lagos al precio de 17 y 20 pesos la hectárea, precio hasta ahora desconocido, porque las últimas ventas en Junio pasado solo rindieron un promedio en ese mismo perímetro, de 15 y 16 pesos.

No se detiene el incesante progreso de aquellas fértiles regiones, como se vé

NOTAS LOCALES

El aniversario de "La Baskonia."—Agradecemos á nuestro colega *La Prensa* los honrosos conceptos con que saluda el reciente aniversario de LA BASKONIA y una vez más quedamos reconocidos á su gentileza.

"LA BASKONIA.—Diez años de vida ha cumplido el decenario ilustrado de LA BASKONIA.

El adelanto de esta revista ha sido progresivo, pero últimamente ha adquirido mucho vuelo y ha logrado colocarse en primera fila, por sus ilustraciones y su buena impresión.

La colectividad vascongada de la República Argentina y de la América Española, debe mucho á LA BASKONIA, celosa defensora de sus intereses.

Su correo de Euskara y su sección de agricultura y ganadería, merecen un elogio especial.

—Dice la revista *España*:

LA BASKONIA: Este decenario ilustrado ha cumplido 10 años de existencia.

Modesto en sus principios, supo granjearse las simpatías de la colectividad vascongada de la República, defendiendo celoso sus intereses.

Hoy es una de las revistas que por su selecta redacción, ilustraciones y buena impresión, se ha colocado en primera fila.

España le envía su afectuoso saludo, y aunque no necesita de estímulos, dice á su colega "adelante" para que pueda ver realizados los triunfos por la prosperidad que le desea.

"La Prensa" en el XXXIV aniversario.—Ha cumplido treinta y cuatro años de existencia nuestro distinguido colega *La Prensa*.

Condensar su honrosa historia sería acometer una obra su perior á nuestras fuerzas. Su vida es la vida de la nació Argentina, con demanda en sus horas de incesante progreso moral y material. Diríase que la gran hoja de la mañana orgullo de su nacionalidad, los refleja con la exactitud de una placa fotográfica.

Su colección es el más precioso registro de todos los hechos que en alguna forma se vinculen con el desarrollo político de las instituciones del país.

Su servicio telegráfico, superior al de todos los diarios del país; su información comercial nutrida y precisa; sus secciones gráficas atendidas por artistas reputadísimos, la redacción general del diario, todo en fin, acusa el poder y la protección que el público ha sabido dispensar en toda época á la gran hoja de la prensa americana.

¡Cuántos diarios europeos, cotizados en la lista de los colosos del periodismo mundial, están en lejano alcance de reunir tal cúmulo de servicios colectivos!

Saludamos á *La Prensa* con el respeto que se merece.

Faltá de espacio.—La sección "Agricultura y Ganadería" de LA BASKONIA, atendida á partir del presente número por varios redactores especialistas, nos obliga, debido á la amplitud que comenzamos á dispensarle, á suspender materiales de otro orden que irán en el próximo número.

La mejora implantada es la primera de una serie que la empresa ha resuelto en obsequio del favor público, cada vez más creciente, con que se premia á LA BASKONIA.

Tarjetas postales.—El Sr. Aquilino Fernandez nos ha obsequiado con una nueva serie de tarjetas postales con vistas, monumentos y paisajes, etc., de la provincia de Entre Ríos.

Es una prueba más del fino gusto artístico del Sr. Fernandez, á quien felicitamos por su notable trabajo.

Centro Basko Francés.—Como era de suponer vióse muy animado el anunciado baile que tuvo lugar el sábado pasado en los salones de este Centro.

Por la circunstancia del convenio celebrado recientemente, asistieron varias familias de socios del Laurak-Bat.

De regreso.—Encuétrase ya de vuelta de su viaje por Europa el azpeitiano don José P. Cendoya, conocido comerciante de Laboulaye F. C. P.

Resultados positivos.—Son los que están produciéndose en la Sociedad Laurak-Bat, con motivo del último acuerdo de la Comisión Directiva, respecto á la implantación de la cuota de entrada desde el próximo Enero.

Desde la citada resolución hasta ahora, han ingresado al rededor de cincuenta nuevos socios.

Hora es ya de que reaccione la veterana Laurak-Bat y se coloque á la altura de los mejores centros de esta capital.

Insistimos.—Volvemos á rogar á nuestros suscritores que deseen encuadernar el último año, se sirvan remitir los números á la brevedad posible, pues se hace necesario reunir algunos para la confección de las tapas que como es sabido requieren inscripciones y dorado.

Atropello policial.—Entre las muchas personas que han sido victimas los días pasados, de los atropellos policiales, con motivo de los tristes sucesos que han tenido por teatro las calles de esta capital, á causa de la reunión de la Convención de «Notables», figura el nombre del joven estudiante don Indalecio Ochoa Satrústegui.

Dicho joven fué herido en el brazo derecho, el que también se lo dislocaron á consecuencia de varios recios golpes de sable que le propinó uno de los guardias montados que acompañaba al comisario Silveyra.

Las heridas del joven Satrústegui, revisten relativa gravedad, pues en mucho tiempo tendrá el brazo imposibilitado para todo movimiento.

Lamentamos el atropello por demás injusto, puesto que se trataba de un traseunte pacífico y hacemos votos por la mejoría del joven amigo.

Pasajeros.—Han llegado de regreso de Europa, con el vapor "Cordillera" los siguientes pasajeros, en su mayoría pertenecientes á nuestra colectividad.

Joaquín Elosegui, Miguel Toledo Chiqui, Gabriel Toledo Chiqui, Ignacio María Lasa, Manuel Mugica, Hilario Inchausti, Francisco Alcorta, Pedro Juan Irigoyen, Ascensio Lasarte, José P. Cendoya, Ramón Cendoya, Jaime Balerdi, Trinidad Paola, Nicolás Toledohipi, Nazario Vergara, José Manuel Cámio, Antonio Iruñeta, José Arbizu, Ignacio Laza, José Ignacio Ermina, José María Larralde, Domingo Ibarrola, Joaquín Echaniz, Raimunda esposa.



Jateche edo *restaurant* baten sartu zan guizon bat eta maian jarri ta bereala ekarri utsal ogui sopea morroiak; au alde eguiten asi zanean, deitu etsan arek esanaz:

—Zu, sopea au nik ezin neike jan.

Morroiak artu eban erratillu edo platera ta eroan eban; laster ekarri eutaan zirissol-sopea (1), ta orduan bere guizonak esan eutsan:

—Au be nik ezin dot jan.

Irugarrenz ekarri eban morroiaS bedar sopea. ta:

—Ezta au bel

Orduan morroiak esan eutsan:

—Jauna ba, iru klasetako sopea ekarri deusut eta ezin dozula jan batetariko bat bere.

—Zelan jan al izango dot ba, ezpadaukat kollararik?

Mutill bat erua edo leloa zala esan eben *quinta* baten. da erabagui bear ebanak baietezan ede ezetezan, itandu eban:

—Badago iñor emen mutill au leloa dala ziurtuko dabenik?

Etan eskola-maisu batek erantzun eban.

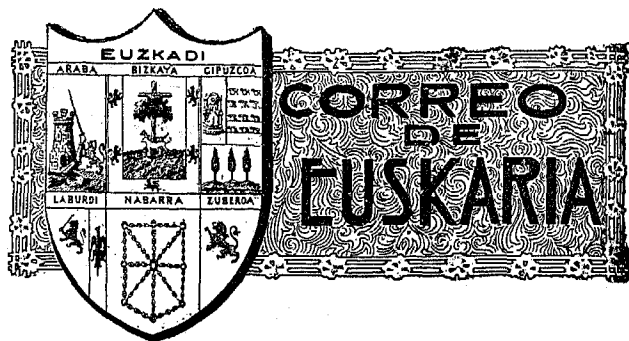
—Bai, neu, mutill oai oso leloa da, neugaz ikasi dau.

(1) Durangon entzun guetsan sei-zazpi erteko mutiko bati *zirisol*-a esaten.

ADMINISTRATIVA

Insistimos á nuestros abonados que se hallen en descubierto, se sirvan remitir á la mayor brevedad el saldo de sus suscripciones, por requerirlo así la buena marcha administrativa de la publicación.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

LA AZUCARERA ALAVESA.—Emprende varias obras á costa suya en las estaciones de Haro, Miranda y Vitoria con objeto de efectuar con más facilidad el transporte de remolacha.

FALLECIMIENTO.—Victima de breve enfermedad, ha fallecido en Vitoria el acaudalado bilbaino don Manuel Orbe é Ipiñeta.

Su muerte ha sido muy sentida, pues el finado gozaba aquí de grandes simpatías por sus bellas cualidades, entre las cuales resaltaba su carácter sencillo, que le hacía muy estimable.

VISITA A LOS MOJONES.—Se ha verificado la tradicional fiesta de la visita á los mojonos.

El acto, como de costumbre, se ha celebrado en el campo de Oñarizu.

A la fiesta ha asistido escasa concurrencia, á causa del tiempo que ha sido horriblemente desapacible.

LA FILARMÓNICA.—Esta sociedad musical vitoriana ha comenzado los ensayos para la temporada invernal, que anualmente organiza con gran júbilo de los numerosos aficionados de la capital alabesa.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Vitoria la señora Francisca Buesa y Sanz.

GIPUZKOA

EN EIBAR.—Las famosas romerías de Arrate han tenido mala suerte este año. Una lluvia incesante se encargó de que no revistieran el lucimiento deseado.

EN HERNANI.—Se ha inaugurado un magnífico restaurant que los señores Miner y Urcelay han establecido con el nombre "Zabala-Jauregui" en la plaza del Mercado.

Para celebrar la apertura del establecimiento, los propietarios obsequiaron á sus muchos amigos con un suculento banquete.

Todos alabaron lo delicioso del menú, y el gran gusto que ha presidido en la instalación del restaurant, montado á la "dernier."

Ahora que Hernani contaba con un medio de transporte cómodo, rápido y elegante, merced al cual se veía constantemente visitado por numerosos forasteros, se hacía indispensable establecer un buen restaurant.

MATERIAL DE DESINFECCIÓN.—Ha llegado á San Sebastián el material pedido á Bélgica para el pabellón de desinfección de Amara, que reúne todas las condiciones recomendadas por la ciencia moderna.

PROGRAMA ARTÍSTICO.—La Comisión organizadora de las fiestas euskaras de Irún ha repartido un prospecto precioso, un trabajo artístico é histórico, en él se reproduce con gran oportunidad el dibujo que sirvió para relatar el festival que se celebró en Irún en 1860 con motivo del viaje del rey Felipe IV.

Es curiosísimo y está muy bien presentado.

NUEVO PUENTE.—Está ultimado el proyecto del nuevo puente, que se tenderá desde el paseo de los Fueros á la estación del Norte.

Tendrá veinte metros de ancho por 124 de largo.

Se calcula que el puente estará terminado para antes de un par de años.

CÍRCULO CERRADO.—Por orden del gobernador civil y á consecuencia del mitin republicano celebrado últimamente en Irún, en el cual habló el Sr. Muro, ha sido cerrado el círculo republicano de dicha villa.

EL ORFEÓN DE DAX.—Ha sido recibido en San Sebastián con toda clase de atenciones.

Esta agrupación coral es muy simpática. En ella toman parte lo mismo el más humilde obrero, que personas de elevada posición social. En la nómina que vemos en los colegas llegados últimamente, aparecen como orfeonistas el Alcalde Dax, y el Diputado por las Landas Mr. Denis.

En el momento de la recepción, el Orfeón Donostiarra cantó el *Gernikako Arbola*, que fué frenéticamente aplaudido.

Seguidamente la banda municipal tocó la Marsellesa y después se dirigió al bulevard ejecutando en el kiosko la preciosa composición: "Suvenir á Dax."

Terminado el concierto se celebró en el Gran Casino un banquete de 120 cubiertos.

EN FUENTERRABIA.—Hánse inaugurado solemnemente las escuelas construidas á espensas del filántropo don Pedro Viteri y Arana.

El acto de la bendición fué presenciado por numerosas autoridades é invitados.

Después se sirvió un espléndido banquete, á cuyo final hablaron varias personas, elogiando la actitud generosa del citado filántropo.

Terminado el banquete, los comensales todos salieron á la terraza, donde después de leer el secretario el acuerdo del Ayuntamiento declarando al señor Viteri hijo adoptivo del pueblo, procedió el alcalde á descubrir la lápida colocada en el frontispicio del edificio, en cuya lápida se lee la siguiente inscripción:

"Estas escuelas se deben á la munificencia de Excelentísimo señor don Pedro Viteri y Arana.

La ciudad agradecida le nombró hijo adoptivo por acuerdo del Excelentísimo Ayuntamiento en 30 de Agosto de 1903."

Durante este acto, la música que estuvo tocando mientras la comida, ejecutó el "Gernikako arboia" y el público que presenciaba el acto vitoreó al hijo de Mondragón.

IRÚN.—Las fiestas euskaras celebradas el mes próximo pasado, han resultado espléndidas.

Para dar una idea de lo que han sido, basta saber que los gastos originados en construcciones, embanderamientos etc., etc., han llegado á la suma de 200.000 pesetas.

En el próximo número publicaremos una reseña completa.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Felipa de Errarte y Bally, Francisca Insausti, Francisco Zaragüeta y Bengochea.

—En Ormáiztegui: el médico titular de dicha villa don Angel Imaz y Aramburu.

—En Escoriaza el decano del Colegio de Abogados don

Ciriaco Goicorrotea, el cual contaba 96 años de edad y cuatro horas antes de morir formulaba una demanda.

Su muerte ha causado pesar general.

NABARRA

FIESTAS.—De diversos pueblos de la provincia tenemos las mejores noticias de la animación con que han celebrado sus tradicionales fiestas, sobre todo en Burguete, que es donde han tenido más carácter basko.

UNANIMISMO.—En uno de los últimos números del *Eco de Nabarra*, leemos un artículo firmado por *Justo*, y refiriéndose al gran efectista Unamuno, dice entre otras cosas:

"El hombre, desde que le hicieron creer de Real Orden que servía para Rector de una Universidad, anda empeñado en hacer creer á los demás que sirve para todo, hasta para hacer dramas. Ha querido destruir el baskuense sin más razón que porque él no le sabe, y como realmente sabe muy pocas cosas y lo que es bien ninguna, lo quiere destruir todo. También proclama la necesidad de destrozar el castellano y hacerle de nuevo mezclándole con otras lenguas, por que dice que no sirve para expresar el actual estado de civilización."

EN LECUMBERRI.—La enfermedad existente entre el ganado vacuno de este valle, sigue haciendo estragos, matando muchísimas vacas y bueyes, é invadiéndose también el caballaro el de cerda, y hasta las aves de corral.

El público y en particular aquellas familias cuyos intereses que consisten en el ganado, hállanse en riesgo, llenos de pena. piden con mucha razón á las autoridades se tomen medidas energicas de higiene para si es posible conseguir se destruya el germen que motiva la enfermedad.

ELECCIONES.—En los distritos electorales adelantan los trabajos preparativos para las próximas elecciones municipales. La lucha promete ser muy reñida.

EL SARAMPIÓN.—Parece que la epidemia del sarampión se ha presentado en varios pueblos de la provincia con malos caracteres.

Se ha ordenado la clausura de las escuelas de los pueblos en que la epidemia ha hecho su aparición.

La junta provincial de Sanidad, ha adoptado varias medidas para evitar la propagación de la dolencia.

PEPITA SANZ.—Esta diva estallela, ha obtenido un triunfo ruidoso en la noche de su debut en el teatro de Aix-les-Bains.

El público que llenaba la sala, hizo á nuestra paisana una manifestación de simpatía, premiando su meritisima labor con grandes aplausos.

Al terminar la función, Pepita Sanz vióse precisada á salir á escena repetidas veces.

Celebramos los triunfos de nuestra paisana, y le enviamos nuestra cordial felicitación por su brillante campaña artística en el extranjero.

DE LA RIBERA.—Las noticias que recibimos de la Ribera no pueden ser más satisfactorias para la agricultura. Las lluvias caídas en Tudela y Cadreita han colocado á las tierras en condiciones inmejorables para las operaciones relacionadas con la nueva siembra.

En los viveros provinciales, y aún en muchos particulares de vid americana se está haciendo desde el 1.º del actual, la labor de limpiar las púas de los ingertos, de raíces y de los brotes que salen del pié americano de los mismos, y despunte de los sarmientos que tienen excesivo desarrollo.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Epifanio Boroche, Policarpo Yoldi, Andrés Goñi, Benito Flores; señoras Casimira Ilundain, Angela Arraiza, Victoria Zabala, Javiara Sola, María Ibarra, Juana Larrea. En Dicastillo: doña María Ros y Azanza. En Lorca: don Cipriano Osés y Azpilicueta.

BIZKAYA

DONATIVO A UNA BANDA.—El diputado á Cortes por Valmaseda, don Benigno Chavarri, ha donado una cantidad de pesetas á la banda de Eibar, que desempeñó un brillante papel en el concurso musical celebrado en Gernika recientemente.

PELOTARIS AL EXTRANJERO.—Escriben de Bilbao, que han salido para la Habana, donde tienen contrata, varios pelotaris bilbainos.

En México é Italia también jugarán en la próxima temporada pelotaris bilbainos.

En París también inaugurarán un frontón los mismos.

En España no están abiertos más que dos frontones: el central de Madrid y el Euskalduna de Bilbao.

En el extranjero se vá despertando gran afición al juego de pelota.

SUBASTA.—En la Diputación provincial se verificó la subasta de las obras de rectificación del segundo trozo de la carretera de Gernika á Elanchove, presupuestadas en 121.503.31 pesetas.

Se presentaron cinco propuestas, siendo adjudicada en 106.900 pesetas, á don Ramón Arroita, de Gernika.

NOTABLE INSTRUMENTAL.—En el concurso de las bandas celebrado últimamente en Gernika, dicen los inteligentes haber observado que la mayor parte de las bandas usan instrumental alemán de primera calidad, con el que se consigue matizar las obras con más perfección, obteniendo un sonido muy agradable.

FIESTA DE LOS NAVIEROS.—Se ha celebrado la fiesta proyectada de los navieros por la "Sociedad Naviera" en honor de la virgen de Begoña, resultando magnífica.

Asistió el Ayuntamiento de Begoña en pleno.

También asistieron muchos jefes y oficiales de marina.

El señor Azkue pronunció un elocuente sermón en bascuense.

Después hubo en la plaza de la República un animado *aurreku*, bailado por oficiales de marina y señoritas.

EL VAPOR NOVIEMBRE.—De Rotterdam se ha recibido la noticia de que el vapor *Noviembre*, de la matrícula de Bilbao ha sufrido averías, teniendo que trasbordar las mercancías á otro buque.

En la tripulación no ocurrió novedad.

INCENDIO.—Se declaró en Bilbao un incendio en el almacén de bacalao Schmedling, situado en la calle Barroeta Aldamar, frente á la Aduana.

A los pocos instantes la hoguera era grande y las llamas altísimas.

Los hombres trabajaron para evitar la propagación.

El almacén quedó destruido: sólo quedan en pie las cuatro paredes.

Las pérdidas son grandes.

Estaba situado junto al solar de la droguería de Barandiarán, que se quemó hace dos años.

No ha habido desgracias personales.

NUOVO FERROCARRIL.—Dentro de pocos días se abrirá al servicio público, en combinación con el ferrocarril Central, la línea del ferrocarril de Durango á Apotamonasterio.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señores Eugenio de Picaza, Carlos de Oyanguren, José San Pelayo y Lámbarri.

En Zaldibar: don Marcos Guisasaola Aramburu.

En Gernika: el abogado y escribano de actuaciones don Tiburcio Obieta, persona muy apreciada.

REGION BASKO-FRANCESA

MAULEÓN.—Se ha desarrollado con carácter epidémico en los cantones de Mauleón, Ostabaret, Oñarri y Musculdi la fiebre carbunclosa entre los animales.

Las autoridades respectivas, han tomado toda clase de precauciones para localizar la epidemia y evitar su propagación al resto de la región.

El remedio que han puesto en práctica por lo eficaz para combatir el mal, es el siguiente: Pan mezclado con azufre y brea, previa vacunación de los animales.

MONEDA FALSA.—Han vuelto á circular nuevamente piezas de dos francos falsas en toda la región.

Con el objeto de evitar que el público sea estafado, publican los periódicos los defectos que tienen dichas piezas.

CONFERENCIA.—El secretario general del Sindicato Nacional ha dado una conferencia en Mauleón con el objeto de conseguir el mejoramiento y condiciones de los transportes.

Parece que los asistentes salieron satisfechos de la manera como el disertante desarrolló su tema.

PAU.—La sociedad de Horticultura de los Bajos Pirineos, celebrará en Pau los días 11, 12 y 13 de Noviembre próximo la Exposición de Otoño.

NUOVO PREFECTO.—Ha sido nombrado últimamente prefecto de la Marne, M. Gilbert, en reemplazo de M. Francieres que falleció.

SAINT PALAIS.—En la feria que se ha llevado á cabo recientemente, los precios obtenidos por el ganado, son los siguientes.

Vacas de 190 á 300 francos.

Novillos de 75 á 130 idem.

Terneros de 65 á 100 idem.

Carneros de 11 á 27 idem.

Becerras de 85 á 90 centésimos el kilo.

Lechones de 1 á 102 idem idem.

Por lo que se vé, las ventas, han sido importantes.

UN EJEMPLO.—Leemos en *Le Temps* del 7 de Setiembre los detalles del Congreso Celta recientemente organizado en Lavenne para la unión regionalista bretona.

Dice á este respecto un colega de esta región:

"El hecho en sí presenta dificultades, pues es sabido, los esfuerzos que hicieron los beltas para mantener y excitar sin descanso el estudio y culto de sus viejas tradiciones y de su lengua sin contristarse por el contraste evidente que existe al respecto, entre los baskos y los bretones.

Esta indiferencia, esta incuria verdaderamente desconsoladora que se observa generalmente en nuestro país, frente á los tesoros lingüísticos y otros que son la herencia de la raza euskariana, traerá funestas consecuencias en el porvenir, lo cual es deplorable.

El ejemplo de los bretones deberá servir de estímulo y emulación á los pretendidos baskófilos, máxime cuando se vé, que ciertos extraños, profesan admiración y respeto al euskara, como los pensadores Humboldt, Bonaparte y Muhn (sin citar otros por haber fallecido) conocidos como grandes genios lingüísticos y que la Europa se ha honrado en su XIX siglo, proclamando en sus bellos estudios sobre nuestro idioma, la riqueza y originalidad asombrosa de la lengua baskongada."

NUOVO APLAUSO.—Un señor Haritzegue que á la sazón se halla paseando por la región baskongada y con motivo de su visita á *Gernika*, publica en nuestro colega "Journal de Saint Palais", la historia del venerado roble símbolo de las libertades euskaras..

El trabajo, aparte del sabor histórico que reviste, lleva el sello del entusiasmo y la admiración del *tourista* y es digno de ser leído.

Feicitamos al Sr. Haritzegue por sus dos artículos.